



*Anita Ramirez*

Walt Whitman High School  
South Huntington UFSD  
Spanish Home Language Arts  
Grades 9-10

**Why Your ELLs need HLA:**

How a comprehensive Home Language Arts program can accelerate literacy in both languages

**What is Home Language Arts?**

- Language and literacy development
- Reading comprehension
- Academic vocabulary development

**What is Home Language Arts?**

- Writing conventions
- Rhetorical styles

*Think: ELA, but all instruction and practice is in students' home (native) language!*

**Bilingual Education Programs**

**Transitional**  
Purpose: to transition to an all-English curriculum

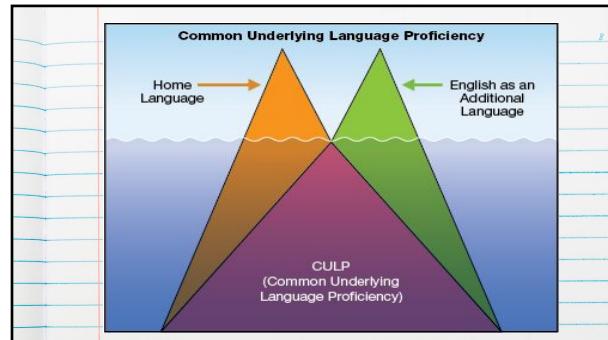
**Maintenance**  
Purpose: to maintain & develop the first language

*HLA*

## What does the research say?

"There is a common underlying base of knowledge that bilingual and multilinguals leverage when they use their L1 to facilitate L2 learning. Knowledge gained in one language facilitates learning in the second."

Jim Cummins'  
Common Underlying  
Language Proficiency



Article: "Students learning English benefit more in two-language instructional programs than English immersion, Stanford research finds"

Stanford Report  
March 25, 2014

<https://news.stanford.edu/news/2014/march/teaching-english-language-032514.html>

"A lot of people worry that students in bilingual and dual immersion programs might never catch up, but this study shows convincingly that they do catch up and, in many ways, outperform their peers over time."



Article: "The Promise of Two-Language Education"

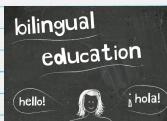
Educational Leadership  
February 2016  
Volume 73, Number 5  
Pages 10-17

[http://www.ascd.org/publications/educational\\_leadership/feb16/vol73/num05/The\\_Promise\\_of\\_Two-Language\\_Education.aspx](http://www.ascd.org/publications/educational_leadership/feb16/vol73/num05/The_Promise_of_Two-Language_Education.aspx)

"Lessons for Schools and Districts: When possible, invest in high-quality two-language programs."

"Our findings suggest that two-language programs generally benefit ELLs as much as or more than English immersion programs across academic, English proficiency."

"These benefits of two-language instruction may have important implications for closing the achievement gap between ELLs and non-ELLs...these findings make a compelling argument for investment in high-quality two-language instructional programs."



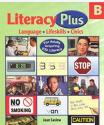
### How we do HLA at WWHS



### Year One: 2004-2005

#### Basic Literacy 1

- SIFE
- Use of both English and Spanish
- Textbook: *Literacy Plus B*
- Some Spanish language readers



### Years Two-Five: 2005-2009

#### Basic Literacy 1

- SIFE
- Spanish-only
- Spanish language readers
- Thematic units mirroring Social Studies and Science curriculum topics

### Years Six-Eleven: 2009-2015

- Basic Literacy 1 (SIFE)
- Basic Literacy 2  
(Non-SIFE 9th graders or 2nd year SIFE)

\*We began the non-SIFE program as a way to differentiate due to changes in enrollment.

### Year Twelve: 2015-2016

- Home Language Arts 1 (SIFE)
- Home Language Arts 2  
(Non-SIFE 9th graders or 2nd year SIFE)

\*We revised the curriculum to create two different levels of language arts instruction in response to changes in CR Part 154

### Years Thirteen-Present: 2016-2020

- Home Language Arts 1 (SIFE)
  - One section
- Home Language Arts 2  
(Non-SIFE 9th graders or 2nd year SIFE)
  - Three sections
- Home Language Arts 3  
(Non-SIFE 10th graders or 3rd year SIFE)
  - Two-Three sections

### HLA vs. Spanish (LOTE)

	HLA 2	Spanish 9 (LOTE)
Vocabulary	Grade-level, Academic (Tiers 2 & 3)	Elementary, Basic (Tier 1)
Writing	Paragraphs, Essays	Words, Sentences
Reading	Close Reading; Literary Analysis	Basic Comprehension
Speaking & Listening	Fluency; Focus on Academic Discourse (CALP)	Basic Communication (BICS)

### HLA vs. ELA

	HLA 2	ELA 9
Vocabulary	Grade-level, Academic (Tiers 2 & 3)	Grade-level, Academic (Tiers 2 & 3)
Writing	Paragraphs, Essays	Paragraphs, Essays
Reading	Close Reading; Literary Analysis	Close Reading; Literary Analysis
Speaking & Listening	Fluency; Focus on Academic Discourse (CALP)	Fluency; Focus on Academic Discourse (CALP)

### Current Iteration

- Home Language Arts 1
  - Bridges HLA pilot
  - Readers in fiction and informational texts
  - Exploring some elements of "Palabras a su paso"

### Current Iteration

- Home Language Arts 2
  - Authentic and translated versions of novels, short stories, some poetry and informational texts
  - Curriculum mirrors ELA Grade 9



- Practice for CC English Regents Part 3 (literary analysis)

#### Texts:



- La casa en Mango Street
- "El cuervo"
- Romeo y Julieta
- Selections from Spanish Close Reader
- El hombre llega a la luna
- Colón llega a América

## New This Year

- Home Language Arts 2
  - Creation of a Digital Portfolio via Google Sites
  - Will also help facilitate choosing projects for NYS Seal of Biliteracy Application

## Current Iteration

- Home Language Arts 3

■ Authentic and translated versions of novels, short stories, some poetry and informational texts



■ Curriculum mirrors ELA Grade 10

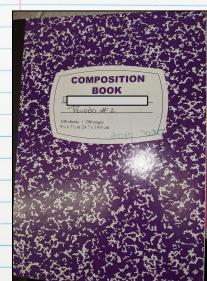
## Texts:

- Practice for CC English Regents Part 2 (argument essay)



- Newspaper articles
- Short stories collection
- Latin American poetry collection
- Selections from *Me llamo Rigoberta Menchú*
- *El viejo y el mar*
- Selections from *Diario de Ana Frank*

## Interactive notebooks



Índice	Lectura	Página
a la fina	El comisario del diablo	1 - 191
a la fina	Jorge Fransico	3 - 4
almaña		
almaña	El Precio de la locura	5 - 6
clásica	Locura	
clásica	Mitos sin traductores	7
clásica	Los sueños	
clásica	Personas extraviadas	3 -
clásica	Voces silenciosas	
al solito	Cine, adicción, la vida	122
al solito	El cuento amargado	122 - 123
al solito	y la crujiente	
al solito	La cacería	124
al solito	El malvado mago	8
al solito	Tu hermano	3 - 10
al solito	Algunos de los	
al solito	lectores silenciosos	10
al solito	pequeñas cosas	8
al solito	"Continuidad de las paqueras"	

Tema: La Juicio Norteamericano  
Alta censura: La Juicio norteamericano es algo peligroso, porque como veírlo, se puede perder en la historia por verdad.

Galina: Discusión o compromiso  
Meriana: que se cultiven, aggiornando  
los reclamos o voces de una  
sociedad, organizadas o personales).

Plano de Redacción

Nació en 1921 en Tampico, Tamaulipas.  
Padre: generalidad, soldado de la  
Guerra de Independencia, y estudió en la  
Ciudad de Méjico por su afición  
a jugar al béisbol. Duró una  
semana.

En 2003 se murió en la ciudad  
de Méjico de cáncer cerebral.

### Resumen del texto "Hector Tránsito"

Problemas	Propuestas	Terminos
Me encanta la parte de la cultura indigena	Que se mejore la cultura indigena	El Cuento apaga que mejor la cultura indigena?
Entiendo que se tienen diferencias entre la cultura indigena y la mexicana	Que se mejore la cultura indigena	Mejorar la cultura indigena

### 122. Cómo abordar evidencia textual:

Siguió el artículo " " (# #).  
Siguió apuntando " " (# #).  
Cómo dice en línea " " del texto,  
" ".  
Tú en el artículo " " tú dice " ".

### El论证 argumento y la refutación

Como argumento: Es un argumento  
que coloca en contra a otra idea  
desarrollada en otro argumento  
Refutación: Algo que niega el  
argumento, o sea que  
puede que es falso.

Ejemplo del Cuento argumento:  
" " La novela es un  
que los alumnos tienen que leer  
y no pueden expresar su  
opinión.

Mira el uso de los párrafos  
debates.

Ejemplo de la Refutación:  
" " La novela es un  
que pone en debate, no para tener  
el lado de la izquierda y de la media

Mira el uso de párrafos  
debates.

Ejemplo de la Refutación:  
" " Los padres  
que los alumnos tiene que leer  
que el uso del teléfono no es para  
los 24 horas al día.

HLA 1-->2-->3 FLOW			
Literacy Skills: READING	HLA 1	HLA 2	HLA 3
<p>1. Usar el diccionario</p> <p>2. Hacer anotaciones en un texto (nivel básico y por copiar)</p> <p>3. Distinguir entre textos de ficción y no ficción</p> <p>4. Textos de ficción: identificar los elementos literarios básicos a. ambientación, caracterización, tema, trama</p>	<p>1. Usar el diccionario</p> <p>2. Hacer anotaciones en un texto (con más detalles y sistema de 4 colores)</p> <p>3. Identificar unos géneros literarios</p> <p>4. Textos de ficción: identificar los elementos literarios y unas figuras retóricas a. ambientación, caracterización, conflicto, modo, protagonista, punto de vista, tema, trama (movilidad)</p> <p>b. ironía, metáfora, personificación, rimas, semejanzas, similitud</p>	<p>1. Usar el diccionario y libro de sinónimos y antónimos</p> <p>2. Hacer anotaciones en un texto (nível avanzado)</p> <p>3. Identificar varios géneros literarios</p> <p>4. Textos de ficción: identificar los elementos literarios y varias figuras retóricas a. ambientación, caracterización, conflicto, modo, protagonista, punto de vista, tema, tono, trama (movilidad)</p> <p>b. alteración, hipérbole, ironía, metáfora, personificación, rimas, similitud</p>	

HLA 1-->2-->3 FLOW			
WRITING (cont.)	HLA 1	HLA 2	HLA 3
<p>4. Crear un afiche en colaboración</p> <p>4. Escribir un texto descriptivo (narrativo)</p> <p>5. Escribir una declaración (Claim) y tesis</p> <p>6. Eleger la evidencia/cla que apoya mejor la declaración/tesis</p>			<p>4. Escribir un ensayo (argumento y contrargumento)</p> <p>5. Escribir un argumento y contra-argumento</p> <p>6. Explorar cómo una cla (evidencia) apoya mejor la declaración/tesis</p> <p>7. Incorporar una cla (evidencia) en la explicación (ICE = Introduce-cla-explíca)</p>

Language Skills: GRAMMAR and USAGE	HLA 1	HLA 2	HLA 3
<p>1. Escribir las letras en la forma correcta</p> <p>2. Aplicar las normas de escritura (oraciones simples, compuestas, oraciones complejas-complejas); tipos de oraciones (punto y coma, dos puntos; punto y punto, etc.)</p> <p>3. Ortografía correcta de palabras de uso frecuente</p>	-	-	<p>2. Aplicar las normas de escritura (oraciones simples, compuestas, oraciones complejas-complejas); tipos de oraciones (punto y coma, dos puntos; punto y punto, etc.)</p> <p>3. Ortografía correcta de palabras con acento (paísanos agudos, graves, asentados y rematadas)</p>

**After HLA 3...**

- World Languages Dept.
- Spanish classes for native speakers
- Integration with stronger speakers of English

**Sample Unit: "Mister Taylor"**  
Short Story by Augusto Monterroso



**Anota en tu cuaderno**

Sátira

Fecha	Lección	Página
...	...	...
...	Buscar evidencia y Hacer	...
...	Inferencias	...
...	El contra argumento y la refutación	...
...	La introducción	...
...	La conclusión	...
...	El realismo mágico	...
...	Julio Cortázar	...
...	Punto de vista	...
...	Epifanía literaria	...
...	Apuntes sobre "Continuidad de los parques"	...
...	Sátira	...
...	Operación Lab	...
...	Inferencias	...
...	Disensión e Tensiones	...

**Sátira:** Discurso o composición literaria que se critican agudamente las costumbres o vicios de una sociedad, organización o persona(s)

## Vamos a leer “Míster Taylor”

- Lee las líneas 13 a 30.

- Resalta frases que indican cómo se sienten “los naturales” hacia él
- En el margen, escribe cómo obtuvo Mr. Taylor su primera cabeza
- Resalta una frase que lleva el tono humorístico o satírico

Subrayan palabras desconocidas

Augusto Monterroso

(1921-2003)

MISTER TAYLOR

“Amen esto, aunque sea el dada más exemplar ejido entres el otro, en la historia de Mr. Percy Taylor, autor de caballo en la selva amazónica”

Se sabe que en 1937 salió de Boston, Massachusetts, en donde había podido su explotación hasta el extremo de no tener ni centavo. En 1944 nació por primera vez en América del Sur, en la región del Amazonas, conviviendo con los indígenas de una tribu cuyo nombre no se sabe faltar.

Por sus quemaduras y un aspecto fantástico pronto llegó a ser conocido allí como “el gigante”

Y lo súper de la escena hasta lo soltaban con el dedo y le tiraban piedras

mandando pañuelos con un herido brillante bajo el dorso del rostro. Pero esto no aligra la

10 familia condicida de Mr. Taylor porque habla sólo en el primer verso de las Obras

Completas de William G. Knott que si se interesa verás la poesía en

deslizamiento

Lo peor sin duda los naturales se acostumbraron a él y a su comportamiento extravagante.

Ahora, como tenía los ojos azules y un vago aspecto extraño, el Presidente y el

Ministro de Relaciones Exteriores le trataban con singular respeto, interesado de

prestar su atención internacional.

Tan polvo y nubes estaban, que cierto día se internó en la selva en busca de bienes para

alimentarse. Había comido cosa de varios metros sin atreverse a volver el rostro;

3

38

## Vamos a leer “Míster Taylor”

- Regresa a leer las líneas 31 a 37.

- En el margen, escribe lo que hace Mr. Taylor con la cabeza
- Resalta unas frases que enseñan eso.

Subrayan palabras desconocidas

comiendo por poco consiguieron vivir a través de la malicia dos días informando que lo observaban desconfiadamente. Un largo entretenimiento resultó la audacia espacial de

2.0 Mr. Taylor. Pero Mr. Taylor, intrépido, armó el pelaje y rugió su sonrisa salvaje

sobre el nudo hinchado pendiente.

De un salto se puso lo que parecía que fueran faldas el trío nacido en lo profundo y oscuro

3.0 del bosque. Muy segura,

2.5 a punto de que el inglés lo pudiera ver pasar. Mr. Taylor, algo indignado, sacó su daga

que el indio le obsequió en vista una cabra de monte, retumbante retorcida, que

gritaba en la montaña.

Es innecesario decir que Mr. Taylor no ostentaba la capacidad de comprender; pero como aparentó no comprender, el indio se sintió terriblemente diñurado por su hablar bien

el inglés, y se la regaló plácidamente desplazada.

Grande fue el regocijo con que Mr. Taylor regresó a su choza. En efecto, mostró boca

arieta sobre la premisa certa de palma que le servía de lecho, interrumpiendo tan solo por

el número de las manos salientes que revoloteaban en torno haciendo

obligatoriamente al humor. Mr. Taylor contrajo con felicidad durante un buen rato su

5.0 rostro adolorido. El humor que motivó lo estremo de contento uno por uno, los países

de la India y el África, y de vez en cuando el par de ojos entre lápidas que parecían

sonrientes ignorados por aquella diferencia.

Hombre de corta cultura, Mr. Taylor solo comprendió a lo contrapropósito; pero esta vez

en seguida se abrió de una reflexión filosófica y dejó de oír la cabra a su lado

4

40

## Cabezas reducidas



## Vamos a leer “Míster Taylor”

- Regresa a leer las líneas 38 a 50.

- En el margen, escribe lo que está comenzando entre Mr. Taylor y Mr. Rolston, con respeto a las cabezas
- Resalta las frases que nos dice algo sobre quién y cómo es Mr. Rolston.

Subrayan palabras desconocidas

## Vamos a leer “Míster Taylor”

- Regresa a leer las líneas 51 a 69.
- En el margen, escribe cómo ha desarrollado el negocio de las cabezas, hasta involucrar a ¿quiénes?
- Resalta frases en las líneas 55 y 68 que demuestran eso
- Resalta frases que llevan el tono satírico o humorístico

40 open, Mr. Rollon, residente en Nueva York, quien desde la más tierna infancia ha recibido una fuerte inclinación por los manifestaciones culturales de los pueblos indigenas americanos.

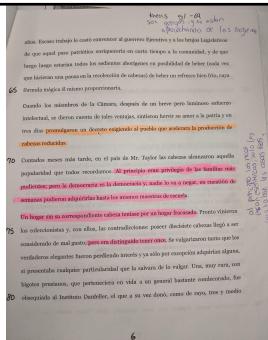
41 Poco después él de Mr. Taylor le pidió -previa indagación sobre el estado de su imperio salón- que por favor lo completara con cinco más. Mr. Taylor accedió 42 pronto al ofrecido de Mr. Rollon y no se sabe de qué modo -a vueltas de correr- trajo mucho aguardo en satisfacer sus deseos-. Muy recordado, Mr. Rollon se solicitó otras 43 dos. Mr. Taylor se sintió "Indispuesto a poder servir". Pero cuando pasando un mes 44 regaló el resto de veinte, Mr. Taylor, hombre rudo y burlón pero de refinada sensibilidad artística, tuvo el presentimiento de que el humano de su madre estaba 45 fallecido impreso en él.

Bueno, si lo queremos saber, así era. Con todo respeto, Mr. Rollon no le dio a entender 46 en una larguísima carta ceja tímidos e insensiblemente contrariados historias vibrar como 47 tanto los cordones del sordido espíritu de Mr. Taylor.

48 De inmediato convirtieron una sociedad la que Mr. Taylor se comprometió a obedecer 49 vendiendo lo mejor que podían en su país.

50 Los primeros días todo siguió siendo divertidísimo con ciertos tipos del Master. Pero 51 Mr. Taylor, que en Boston había jugado su mejoras cartas con un enemigo sabio Joseph 52 Sherry Billman, se rendió ante política y otras de las autoridades no sólo el personal 53 asistente para robar, sino, además, una comisión establecida por cuenta de Taylor.

44



45

## Anota en tu cuaderno

### Apuntes sobre “Míster Taylor”

Fecha	Lección	Página
1.2.10	...	...
1.2.10	Buscar evidencia y Hacer	...
1.3.11	inferencias	...
1.3.12	El contra argumento y la refutación	...
1.4.12	La introducción	...
1.4.13	La conclusión	...
1.4.14	El realismo mágico	...
1.5.15	Julio Cortázar	...
1.5.16	Punto de vista	...
1.5.17	Epifanía literaria	...
1.5.18	Apuntes sobre “Continuidad de los parques”	...
1.5.19	Sátira	...
1.5.20	Augusto Monterroso	...
1.5.21	Apuntes sobre “Mister Taylor”	...

Pensamientos	Preguntas	Epifanías

## Parte 3 ensayo sobre “Míster Taylor”



**Parte 3****Análisis del texto**

**Tu tarea:** Lee bien y analiza el cuento corto “Mister Taylor” escrito por Augusto Monterroso. Escribe una redacción bien desarrollada (de 3 párrafos), basado en tu análisis del cuento. En tu redacción, identifica una idea central del texto y analiza cómo Monterroso utiliza **UNA** estrategia de escribir (un elemento literario o una técnica literaria) para desarrollar esta idea central. Usa evidencia del texto (citas del cuento) para apoyar tu análisis. ¡No simplemente resumas el texto!

\*\*Esta vez, vamos a analizar como Monterroso usa sátira para desarrollar su idea central.

**Directrices:****Asegura hacer lo siguiente:**

- Identifica una idea central del texto
- Analiza cómo el autor utiliza **una** estrategia para desarrollar esta idea central. Ejemplos incluyen: caracterización, conflicto, denotación/connotación, metáfora, similitud, ironía, dicción, punto de vista, escenario, estructura del texto, simbolismo, tema, tono, etc.
- Usa evidencia (citas) fuerte y completo del texto para apoyar tu análisis
- Organiza tus ideas en una manera unida y fluida
- Mantener un estilo formal de la escritura
- Sigue las reglas de gramática y ortografía del español estándar

## Vamos a leer el ejemplo

### Organizador gráfico para el ensayo Parte 3

Tema

Idea central  
(¿Qué está diciendo el autor sobre el tema?)

Figura retórica o elemento literario

El uso de sátira por Monterroso

### Organizador gráfico para el ensayo Parte 3

Ejemplo #1

Explicación

Ejemplo #2

Explicación

### Our ELLs' Achievement: DATA



## Bilingual/ENL Students

- Teachers of bilingual and ENL classes ending in a Regents exam have consistently had over 80% passing rate
- ELA January 2019

## BEFORE

Gr 9

2015-2016

5.  
a. camión  
montaña  
llevó  
hasta

me gusta ir las montañas

- b. puente  
arroyo  
agua  
cruzar

me gusta tomar agua

- a. atleta  
necesitar  
mantenerse  
en forma

me gustan informar clase

- b. mejorar  
equilibrio  
necesario  
estirarse

me gusta jugar

**AFTER**  
Gr 12  
2019-2020

Los latinos y su efecto de immigración en los Estados Unidos

Hay muchos extranjeros e inmigrantes en este país. Algunos migrantes fueron alrededor de 10 años para una mejor vida o han vivido aquí para la economía. Tener que ser atléticos para poder hacer tus metas y tus sueños como de ser alguien importante. Pueden servir nuestra gente latina.

Algunos organismo de la Federación es un servicio en los Estados Unidos y crece con cada año. Segundo, el artículo "La inmigración de Estados Unidos" afirma que en total "Actualmente hay más de 40 millones de latinos viviendo en Estados Unidos. El principal factor es la población surgiendo a los hispanos nacidos en este país.

Segundo, los inmigrantes al haber 2 padres les ayuda para encontrar más oportunidades en su

**BEFORE**  
Gr 9  
2015-2016

- a. ambición  
empleo  
parecer  
querer  
yo
- Para... o sea... ambiciosa... Juntas que se aman  
Pleido Para Pareja Amor Amo
- b. aceptar  
ayuda  
consejo  
buena  
mientras
- Acabé... recibí este con ayuda un concierto  
recibí... Para que esté bien la mucha
- c. cumplir  
deber  
sentido  
responsabilidad  
de
- Lloré... que caminé el dolor para el sentido  
para la responsabilidad

**AFTER**  
Gr 12  
2019-2020

La responsabilidad de los periodistas en la sociedad es la realidad basada en las noticias. Primero, deben decir la verdad ante todo. Los periodistas tienen que mostrar como es la realidad en nuestras vidas. Segundo, no deben apoyar a ningún bando. Ellos tienen que decir lo bueno y lo malo de lo que está pasando en el mundo. Además, los periodistas nunca deben callarse. No importa que tan peligroso sea el tema. En conclusión, los periodistas son los encargados de informarnos de todo lo que acontece a nuestro alrededor y su trabajo es informar sin importar la situación. C 5

- EJEMPLO:** nadó pecito agua El pecito nadó en el agua
5.  
a. camión  
montaña  
llevó  
hasta
- yabó el camión hasta la Montaña
- b. puente  
arroyo  
agua  
cruzar
- el atleta necesita mantenerse en forma

camión montaña	mien en la montaña bau camion y llevó su caballo tamico
puent arroyo agua cruzar	ya no <del>cruza</del> un puente i de raje arroyo i tra que agua
atleta necesitar mantenerse en forma	un atleto de costo mantenerse en forma
mejorar equilibrio necesario estirarse	es necesario mejorar el equilibrio i estirarse

Recuerda incluir:

- el nombre de la celebración o el día festivo que las personas festejan en tu país
- lo que las personas hacen para la celebración o el día festivo
- qué tipo de comida comen las personas
- por qué la celebración o el día festivo es tu favorito

El dia Del cumpleaños se celebra con los maestros. En la noche jugando con mis amigos. Y se come de medias de dig frutas. Por ejemplo los ves tímos de los pañuelos de monitos y de ositos. Es muy divertido.

La responsabilidad de los periodistas en la política y en la sociedad es cuestionar y desafiar a los personajes con poder. Primero, las personas tienen derecho hablar y a decir sus verdades. Esto quiere decir que las personas tienen que tener valentía a poder hablar con la verdad. Segundo, "la libertad de expresión ya a la libertad". Basado en la neutralidad, las personas tienen que ser por el lado que habla con la verdad y no con los que tienen poder y no son sinceros. Tercero, las personas tienen la libertad o no quererse callar. Esto de a entender que los reporteros tienen el poder a hablar y ser libre de poder preguntar cualquier cosa. En conclusión, muchas veces las personas tienen miedo, callar porque piensan que no lo pueden hacer y es cuando más no deben quedarse callado por no ser superior a los demás.

### SUCCESS STORY

**Video Interview with Student:  
Carlos Martinez Garcia**

- SIFE with very low literacy
- 5 years in ENL classes + HLA
- Repeated HLA 1 and HLA 2
- Currently in HLA 3
- Will graduate in June



To conclude, HLA should be a component of every ENL program that has the ELL language population to support it

"Through their home languages, the language of the heart, students first learned as children -- how to love, to hope, to dream and to wonder.

This in itself is a powerful resource to use in our classrooms to build learning communities where students and teachers can learn, thrive and live--together."

- Tracey Flores in Education Week  
Teacher



Any questions?

You can contact me at  
[anramirez@shufsd.org](mailto:anramirez@shufsd.org)

